

German-Language Transcriptions, Translations, and Tutoring Services

The following individuals provide transcription, translation, and/or tutoring services for a fee. They are not affiliated with the Max Kade Institute.

- **Handwritten historic (family) documents in the Old German Script:** In most cases, you will need a character-by-character transliteration (transcription) from the old script to modern German type first, before a translation into English (or any other language) can be done. You might want to consider two different experts for these very different skills.
- **TTT Service Providers:** If you provide German transcription, translation, or tutoring services and would like to be added to this list, please contact Antje Petty: apetty@wisc.edu.

Name	Qualifications	Email	Phone	German Tutor*	Translation	Transliterations (<i>Kurrent</i>)	Specialization, Comments
Bentschneider, Andrea	Native German speaker, lives in Germany, 20+ yrs experience	info@beyond-history.com		No	Yes	Yes	Genealogy documents www.beyond-history.com
Carlson, Ulrike	Native German speaker. M.A. in German linguistics	iowaearlylanguage@gmail.com	319-321-1730	No	Yes	Yes	Handwritten old German family documents. Historical texts www.iowaearlylanguage.com
Doing, James	M.A. in translation	doing.translation@gmail.com		Yes	German to English	Yes	Family documents and historical texts
Glebe, Ellen Yutzy	Ph.D in Early Modern History, lives in Germany	eyg@writinghistory.de		No	German to English	Yes	Academic and religious texts, http://writinghistory.de
Irwin, Marisa	M.A. in Translation; 25+ yrs German experience	mirwin@mlitranslate.com	(414) 840-1366	Yes	German to English	Yes	Old German handwriting, genealogy documents, historical texts. www.mlitranslate.com
Israel, Stefan	Ph.D. in German Linguistics; 30 yrs experience	pamis@UnlockYourHistory.com	412-512-2912	No	Yes	Yes	Old and modern German, Norwegian, Danish, Swedish, Dutch, esp. handwriting; genealogical docs; https://www.unlockyourhistory.com
Kohler, Joanne	MA German, lived in Germany, 25+German teaching/ 15+ translation experience	kohler.joanne@gmail.com	989-397-2491	No	Yes	Yes	Handwritten docs, religious texts, genealogical, church, and medical records.
Korpi, Sarah	PhD German literature	sdkorpi@gmail.com		Yes	No	No	No rush jobs

Krug, Christiane	Native German speaker; 5+yrs exp. Kurrent/ Sütterlin	info@schriftgeschichte.de		No	German to English	Yes	Old German handwriting (16th to 20th century), genealogical records https://www.schriftgeschichte.de
Ramsden, Randi	Native German speaker	randiramsden@gmail.com		No	Yes	Yes	
Schober, Katherine	M.A. German; 10+ yrs transl. experience, incl. for Finding your Roots & History Channel.	admin@germanologyunlocked.com		No	Yes	Yes	Old German handwriting and genealogy documents http://germanologyunlocked.com

*Madison, WI, region only

